



Profils des auteurs

Auteur de l'avant-propos

Nedret Öztokat Kılıçeri est professeur à l'Université d'Istanbul dans le département de langue et littérature françaises. Elle publie régulièrement des articles et participe aux podcasts sur la littérature française. Elle est co-fondatrice de la revue *Synergies Turquie*, Secrétaire adjointe de la Fédération Romane de Sémiotique (FRS) et membre exécutif de l'IASS/AIS. Elle travaille dans le domaine de la sémiotique littéraire, visuelle, urbaine et culturelle. Elle a publié des ouvrages et articles sur l'analyse sémiotique du discours social et littéraire et sur la critique littéraire.

Coordinatrices scientifiques

Füsün Saraç est professeur des universités à l'Université de Marmara (Istanbul), où elle a dirigé le département de didactique du français langue étrangère au sein de la faculté de pédagogie Atatürk pendant 6 ans. Diplômée en 1991 de la faculté de langue et littérature françaises de l'Université d'Istanbul, elle est titulaire d'un mémoire de master en linguistique et d'une thèse de doctorat consacrée à l'enseignement du français langue étrangère. Ses travaux de recherche portent principalement sur la didactique du français, l'acquisition des langues étrangères et la formation des enseignants de FLE, domaines dans lesquels elle a publié de nombreux articles scientifiques. Elle a également pris part à plusieurs projets européens portant sur l'apprentissage des langues et le dialogue interculturel, contribuant ainsi activement au rayonnement de la francophonie en Turquie. Rédactrice en chef de la revue *Synergies Turquie* (GERFLINT) et membre de l'Association des professeurs de français d'Istanbul (APFI), elle s'investit dans la valorisation de la recherche francophone en didactique des langues. En reconnaissance de son engagement académique et de sa contribution à la promotion du français, elle a été promue au grade de Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques lors de la promotion de septembre 2022.

Betül Ertek est maîtresse de conférences adjointe à l'Université de Marmara (Istanbul), au sein du département de didactique du français langue étrangère de la faculté de pédagogie Atatürk. Elle y enseigne plusieurs cours dans le champ de la formation des enseignants de FLE, notamment la méthodologie de la recherche, les méthodes d'enseignement du français, la linguistique et l'écriture académique. Ses travaux de recherche s'inscrivent dans les domaines de la didactique du français langue étrangère et de l'acquisition des langues, avec un intérêt particulier pour les dynamiques plurilingues et les pratiques pédagogiques innovantes en contexte turc. Elle est coautrice du manuel de français destiné à l'enseignement secondaire *Nouveau Bien sûr !* (B1.1), publié en 2021 sous la direction de Füsün Saraç, et a dirigé et édité à son tour, le manuel de français langue étrangère et seconde *Voilà !* (A1.1), publié en 2023 par le Ministère

de l'Éducation nationale turc, actuellement en usage dans les lycées du pays. Elle a également dirigé et édité son premier ouvrage collectif en Turquie entièrement rédigé en français, intitulé *Recherches et pratiques actuelles en didactique des langues et des cultures* (Eğitim Yayınevi, 2023), contribuant ainsi à la diffusion et à la valorisation de la recherche francophone en didactique des langues.

Auteurs des articles

Conseiller pour l'éducation de 2018 à 2022 à l'Ambassade de Turquie à Paris, **Murat Demirkan** est titulaire d'une Licence (Université d'Ankara) et d'un Master (Université Hacettepe) de philologie française. Il est l'auteur d'une thèse de doctorat intitulée « Le simultanésisme et le langage cinématographique dans l'œuvre de Jules Romains » (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 1994). Il a longtemps travaillé à l'Université de Marmara (Istanbul – Turquie) au sein de la faculté de pédagogie Atatürk dans le département de didactique du FLE en tant qu'enseignant et chef de département, où il exerce actuellement ses fonctions. Il est à l'origine de nombreux travaux sur la langue et la littérature françaises ainsi que sur la traduction littéraire. Il est l'auteur de deux livres : *La problématique de l'ironie gidienne dans La Symphonie pastorale* (1998) ; *La théâtralité dans La Recherche du temps perdu de Marcel Proust* (2004) et a publié de nombreux travaux : *Enquête d'expérimentation sur l'impact de l'humour* (2014) ; *L'étudiant face au message humoristique* (2014) ; *Pourquoi et comment l'interculturel peut-il devenir l'un des moyens d'intégration et de co-existence ?* (2016) ; *Pour une nouvelle didactique de l'erreur* (2018), etc. En parallèle à ses activités universitaires, il œuvre pour la valorisation de la recherche et de l'enseignement du turc en France.

Mustafa Bükler est docteur et chargé de recherche dans le département de didactique du FLE de la faculté de pédagogie Atatürk de l'Université Marmara. Il a obtenu sa licence au département de l'enseignement du français de l'Université Ondokuz Mayıs, puis a poursuivi son master et son doctorat à l'Institut des sciences de l'éducation de l'Université Marmara. Ses domaines d'enseignement et de recherche portent sur la linguistique, la lexicologie, les collocations, la sémantique et les pédagogies numériques dans l'enseignement des langues étrangères. Ses travaux se focalisent sur les dimensions cognitives et poétiques du lexique, la structuration du sens dans l'apprentissage des langues étrangères et l'intégration des technologies dans les processus d'enseignement-apprentissage. Bükler mène également des recherches sur l'enseignement lexical assisté par l'intelligence artificielle, les approches plurilingues et la lexicographie contemporaine.

Ayşe Eziler Kıran est diplômée de la faculté des lettres, département de langue et littérature françaises de l'Université de Hacettepe (1973). Elle a poursuivi ses études de troisième cycle à l'Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, où elle a obtenu en 1976 un diplôme de maîtrise, avant de rédiger une thèse de doctorat intitulée *La Correspondance générale de Marcel Proust*, soutenue en 1978. En 1982, elle a achevé

un second cycle de formation à l'Ecole des hautes études en sciences sociales (EHESS), au département de sémantique. Elle a accédé en 1987 au titre de professeur des universités. Au cours de sa carrière universitaire, elle a exercé diverses fonctions administratives et scientifiques : directrice du département de français langue étrangère, directrice de la section des langues étrangères, vice-doyenne de la faculté de pédagogie, puis doyenne de la même faculté avant de prendre sa retraite en 2017. Elle a été promue dans l'Ordre des Palmes Académiques et élevée au grade de Chevalier en 1987, en reconnaissance de sa contribution à la diffusion de la langue et de la culture françaises. Ses travaux de recherche s'articulent principalement autour de quatre axes : le français langue étrangère (FLE), la linguistique, la sémiotique littéraire et l'analyse du discours. Auteur de quatre ouvrages et de nombreux articles scientifiques, elle mobilise dans ses recherches les approches de la sémiotique littéraire et de l'analyse du discours pour interroger les processus de production et d'interprétation du sens dans les textes.

Ece Yassitepe Ayyıldız est maîtresse de conférences adjointe à l'Université d'Ankara au sein du département de langue et littérature françaises. Elle y enseigne la littérature française et la littérature francophone ainsi que le théâtre. Ses domaines de recherche couvrent la francophonie, le théâtre turc et français (classique, moderne et contemporain), la littérature coloniale et postcoloniale, ainsi que la mythologie grecque vue par les voyageurs français. Elle s'intéresse particulièrement aux rapports culturels entre la France et les pays francophones qui influencent la création littéraire et théâtrale. De plus, elle a publié de nombreux articles sur le postcolonialisme, le théâtre de l'absurde, ainsi que sur les œuvres d'Aimé Césaire, de Koffi Kwahulé, d'Armand Gatti, permettant ainsi d'enrichir la réflexion sur la littérature engagée et l'expression artistique à travers différentes époques et contextes culturels.

Gökhan Dinar est diplômé de la faculté des lettres de l'Université Atatürk en 2011, titulaire d'un master en traduction et interprétariat français de l'Université Technique de Yıldız (2017) et docteur en langue et littérature françaises de l'Université de Pamukkale (2025). Sa thèse de doctorat, dirigée par le Professeur Ertuğrul İşler, propose une analyse sociocritique de la problématique identitaire dans la trilogie *Le Pays des autres* de Leïla Slimani. Il occupe actuellement le poste de maître de conférences au département des langues occidentales de l'École supérieure des langues étrangères de l'Université de Défense Nationale (Milli Savunma Üniversitesi). Ses recherches portent sur la littérature francophone contemporaine, la sociocritique littéraire et les innovations pédagogiques dans l'enseignement du FLE. Il a publié plusieurs articles dans des revues internationales et dirigé des ouvrages collectifs. Il est également habilité en tant qu'examineur-correcteur pour le niveau DELF. Il a bénéficié d'une bourse de stage pédagogique à Vichy et Besançon en France. Il est membre de l'Association des professeurs de français d'Istanbul (APFI) et éditeur dans plusieurs revues scientifiques spécialisées.

Irène Silveira Almeida est professeur adjoint à l'Université de Goa (Inde) où elle assure des cours en littérature et histoire française et francophone et dirige des thèses doctorales. Ses travaux de recherche adoptent une approche interdisciplinaire,

articulant littérature, histoire, culture et sociolinguistique, avec un intérêt particulier pour les dynamiques diasporiques, la francophonie et la lusophonie. Elle est chercheuse collaboratrice au sein des groupes de recherche Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa (Université de Porto) et Rede Camões na Ásia e na África. Conceptrice de programme en études françaises et francophones, elle s'engage activement dans l'innovation pédagogique à travers des stratégies d'apprentissage actif et le développement de ressources éducatives ouvertes, notamment dans le cadre du programme « Open Education For a Better World » axé sur les Objectifs de développement durable (ODD) de l'ONU. Elle a dirigé l'édition de « Songs in the Sun », une recreation artistique et poétique multilingue impliquant six langues, mettant en dialogue texte et image. Ses contributions remarquables à l'éducation et à la culture françaises lui ont valu d'être nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 2024.

Natasha Maria Gomes est professeur adjoint à l'Université de Goa (Inde), où elle assure des cours de cultures françaises et francophones, de linguistique et de didactique. Forte d'une expérience d'enseignement de plus d'une décennie en Inde et en France, elle voue une passion à l'équité éducative, à l'apprentissage expérientiel et à l'utilisation de techniques d'apprentissage actif pour améliorer les résultats d'apprentissage dans des contextes multiculturels. Elle a co-conçu et co-créé plus de cent ressources éducatives libres en français et en anglais, parmi lesquelles des jeux et des cours en ligne ouverts et massifs destinés à promouvoir l'apprentissage actif et collaboratif. Tout récemment, elle a également publié un livre gratuit sur l'apprentissage socio-émotionnel à travers les arts comme le dessin, la musique et la dramatisation dans le cadre du programme « Open Education for a Better World ». Son engagement et ses contributions à l'éducation ont été reconnus lorsqu'elle a reçu le Prix du Professeur Exceptionnel de Langue Française en 2021, décerné par l'Ambassade de France en Inde et l'IATF (Indian Association of Teachers of French).

Ismail Burak Parlak est maître de conférences adjoint à l'Université Galatasaray et chercheur senior spécialisé dans l'intelligence artificielle multimodale. Depuis 2012, il mène des projets théoriques et appliqués en traitement du langage naturel au sein du Laboratoire de Traitement Automatique du Langage de l'Université Galatasaray. Depuis 2015, il dirige des projets de recherche pluridisciplinaires dans des domaines tels que les sciences sociales computationnelles, l'analyse de corpus parallèles, la modélisation thématique et de sujets (topic & thematic modelling). Dans le cadre de ses travaux sur l'intelligence artificielle et les grands modèles de langage depuis 2020, il étudie les contributions de l'intelligence artificielle générative aux analyses littéraires, notamment à travers les dimensions sémiotiques de cette technologie dans les corpus multilingues et la littérature générée par l'IA.

Lale Özcan est maîtresse de conférences à l'Université Technique de Yıldız dans le département de traduction et d'interprétation du français à Istanbul. Elle a fait son mémoire intitulé « La traduction des notions culturelles dans la traduction littéraire :

La théorie de traduction d'Antoine Berman » dans le même département. Elle est titulaire d'un doctorat en littérature et langue françaises de l'Université Hacettepe. Elle travaille actuellement sur la traduction littéraire spécialement sur la littérature policière. Elle fait de manière générale de la traduction littéraire et des traductions en sciences sociales.

Pınar Güzelyürek Çelik est maîtresse de conférences à l'Université Technique de Yıldız dans le département de traduction et d'interprétation du français à Istanbul. Elle a fait sa maîtrise sur la traduction littéraire dans le même département. Elle a obtenu son doctorat en littérature et langue françaises de l'Université Hacettepe. Elle travaille sur la traduction littéraire tout particulièrement sur la littérature fantastique et policière. Elle a traduit plusieurs œuvres de Jules Verne et fait également des traductions en sciences sociales.

Noureddine Fadily est maître de conférences habilité exerçant à la faculté des langues, arts et sciences humaines de Settat (Maroc). La littérature de jeunesse couvre ses centres d'intérêts. Une part importante de ses articles scientifiques et de ses communications s'est attardée sur les dimensions didactiques, pédagogiques, axiologiques, réflexives et éthiques de ladite littérature. Il a expertisé plusieurs articles de plusieurs revues indexées. En outre, il a fait partie du comité scientifique d'un nombre important de colloques, de journées d'étude et de colloques internationaux.

Pınar Aka est chercheur et poète diplômée de l'Université de Boğaziçi. Elle a fait ses études de master dans le domaine de la littérature turque à l'Université de Bilkent et ses études de doctorat à l'Université Paris XII. Ses axes de recherche sont la poésie moderne turque, la littérature du Divan et la modernité.

Selin Gürses Şanbay est diplômée du département de langue et littérature françaises de la faculté des lettres de l'Université d'Istanbul (Turquie) en 2004. Auteur d'un mémoire de master en littérature (2006) et d'une thèse de doctorat (2013) sur l'analyse sémiotique du discours autobiographique de Simone de Beauvoir, elle est actuellement maîtresse de conférences dans le même département. Elle a publié plusieurs articles axés sur la sémiotique littéraire, la sémiotique des instances, l'écriture féminine et autobiographique et la littérature française. Elle est membre de la Fédération Romane de la Sémiotique (FEDROS) et du Groupe de Recherche en Sémiotique de l'Université d'Istanbul (SEMIOTIST).

Naci Serhat Başkan est maître de conférences adjoint à l'Université de Marmara, au sein du département de didactique du français langue étrangère de la faculté de pédagogie Atatürk. Il est diplômé de la faculté de pédagogie Atatürk de l'Université de Marmara, où il a suivi une formation dans le département de didactique du français. Parallèlement, il a suivi un double cursus à l'Université de Marmara, au sein de la faculté des sciences et lettres, dans le département de traduction et d'interprétation de l'anglais. En 2017, il a obtenu le diplôme de master avec le mémoire « Les apports didactiques des méthodes

intermédiatiques innovantes dans l'enseignement des langues étrangères », qui explore les usages et les bénéfices de l'intermédialité dans l'enseignement des langues. Admis au programme de doctorat au sein du département de didactique du français à l'Université de Marmara, il a soutenu en 2023 sa thèse intitulée « Mise en application de l'enseignement à distance sur *Moodle* : étude d'un cours de grammaire pour de futurs professeurs de français », ce qui lui a permis d'obtenir le titre de docteur. Ses centres d'intérêt académiques s'articulent autour du FLE, des TICES et de la traductologie.

Meril Naktan est diplômée de la faculté des lettres et de langue française en 2002 de l'Université d'Istanbul-Cerrahpaşa (Turquie). Titulaire d'un master en linguistique et d'une thèse de doctorat consacrée à l'enseignement du FLE, elle est actuellement enseignante-chercheuse dans le département de didactique du FLE à la faculté de pédagogie HAYEF de l'Université d'Istanbul-Cerrahpaşa (Istanbul). Elle y enseigne actuellement des cours de méthodologies de la recherche et de l'enseignement du français, la lexicologie, la communication orale et l'écriture académique. Ses recherches multidisciplinaires portent sur la didactique du français langue étrangère, l'expression orale, le multiculturalisme et la linguistique. Elle est actuellement présidente de l'Association des professeurs de français d'Istanbul (APFI).

Gülden Uçar est assistante de recherche docteur au sein du département des langues et littératures occidentales de l'Université Burdur Mehmet Akif Ersoy (Turquie). Après avoir étudié la langue et littérature françaises à l'Université de Selçuk, elle a obtenu son master en langue française à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV) et son doctorat en langue et littérature françaises à l'Université de Pamukkale, avec une thèse portant sur la négation dans la polyphonie linguistique. Ses travaux de recherche s'articulent autour de l'analyse du texte, de la sémantique, de la pragmatique, de la sémiotique et de la théorie littéraire. Elle applique les approches linguistiques à l'analyse des textes issus de la littérature française, en articulant les concepts linguistiques avec les pratiques d'interprétation littéraire. Ses recherches récentes portent sur les répercussions des dichotomies fondamentales de Saussure dans les théories linguistiques et littéraires françaises contemporaines

